

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI  
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA  
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN  
FOR  
GRØNLANDS LANDSRET**

**EQQARTUUSSUT**

oqaatigineqarpoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 18. maj 2021 suliami suliareqqi-tassanngortitami

**K 040/21**

Unnerluussisussaataasut  
illuatungeralugu  
U

(Eqqartuussissuserisoq Naja Joelsen, ivertinneqarsimavoq)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Eqqartuussisoqarfik Sermersooq ulloq 22. september 2020 (KS-SER-1242-2019).

**Piumasaqaatit**

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqassasoq.

Unnerluutigineqartoq, U, piumasaqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik, tamanna pisin-naanngippat tulliullugu sakkukillisaaffigineqarnissamik.

**Eqqartuussisooqataasartut**

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

**Nassuiaatit**

Suliap suliarineqarnerani ilassutitut nassuiaateqarput unnerluutigineqartoq aamma ilisiman-nittoq, II. Taamatullu aamma P nassuiaateqarluni.

**Unnerluutigineqartoq** nassuiaavoq ernini qinngamigut aalluni angerlarsimasoq P-lu ersiginerarlugu, aamma ernera atuariartorumasimangilaq. Namminerlu isumagerusuppaa ernermi atuariartoqqissinnaanissaa. Angutit qatanngutigiit marluupput tamarmik P-imik atillit. Qatanngutigiinni nukarleq nammineq ernermi klassiata arlarisaani atuartuuvoq, kammalaatigiilluartuullutillu. P angajulleq specialklassimi atuartuulluni, suliamilu pineqartoq tassaavoq pisimasoq P-imut angullermut tunngasoq.

Atuarfiliarpoq P ernini pillugu pisimasumik oqaloqatigiartorlugu. Ernermi angerlarnerniit minutsit qulit qaangiunneranni atuarfimmi P naapippaa. Unnerluutigineqartoq aamma P imminnut qanillutik toorsuusarsuarmi ikkamut cementiusumut qanillutik nikorfapput. Unnerluutigineqartup P aperivaa ernermi qingaa suneqarsimanersoq. Unnerluutigineqartup eqqaamangilaa P attortoorsimanerlugu, kisianni qularutiginngilaa P annersarsimanginnamiuk. P iikkamut cementiusumut aporpoq, tamannalu pivoq P qinngami nalaatigut ussersornerani. Issuaaffigineqarluni apersorneqarsimanerminit nalunaarusiamik ulloq 4. september 2019-mi politiit unnerluutigineqartumik apersuisimanerat pillugu, qupperneq 2, immikkoortor 3, tassani ersersinneqarmat, tassa politiit allassimagaat, unnerluutigineqartoq nassuiaasimasoq, P qingaa tigusimagaa assuarlerfiginiarlugu, unnerluutigineqartoq nassuiaavoq taamatut politiinut nassuiaasimanani. Nalunaarusiamik tassanga issuaaffigineqarluni, qupperneq 2, immikkoortor kingulleq, tassani ersersinneqarmat politiit allassimagaat unnerluutigineqartoq oqarsimasoq, P assamminik talerperlimmik qingaatigut tigusimanerarlugu, nassuiaavoq taamatut politiinut nassuiaanikuunani. P naapikkamiuk pisoq tassatuaavoq, unnerluutigineqartup apeqqutigimmagu ernermi qingaa pisimasoq pillugu. P niaqquni illikartikkamiuk niaqqumigut iikkamut aporpoq. Unnerluutigineqartup P oqaluukkamiuk qinngamigut ikeqanngilaq. Ilaquttami akornanni maannakkut aaqqiagiinngittoqanngilaq. P naapikkaangamiuk imminut qungujuttarpoq.

Unnerluutigineqartup inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, nulianilu, taanna meeqqerivimmi sulisuuvoq, ilaquttatik pilersugaralugit. Suliffeqarfimmi oliefyrinik, erngup aqqutaanik iluarsaassisarpoq aamma pujoorfinnik paaviaasarpoq. Naatsorsuutigivaa suliffeqarfik matusari-aqassallugu pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqassaguni, ajornartorsiulissagami suliffeqarfiup aningaasartuutaanut matusinissaminut.

**II** nassuiaavoq, unnerluutigineqartoq aamma P takugamigit nikorfallutik oqaluuttutut isikkoqarsimasut. Tusaasinnaangilai imminnut qanoq oqaluunnersut. Takuvaalu unnerluutigineqartup P annersikkaa unnerluutigineqartup ikusimminik talerperlermik annersikkamiuk. Kasussinera sakkortuujuvoq, tassangaannaq pivoq, P ikkamut aportillugu. P niaqqumigut aappillerneqalerpoq. P qialerluni. Kinguinngualu ingerlaannaq unnerluutigineqartoq matukkut anilluni. Ilisimannittup nammineerluni P ornippaa takuniarlugu P ajoqusersimanersoq.

**P** nassuiaavoq, unnerluutigineqartoq pillugu pisimasoq sioqqullugu – ulloq taanna – nammineq unnerluutigineqartullu ernera X1 oqqassimallutik. Naluvaa X1 angerlasimanersoq. Ilisimannittoq inip atuartitsiviup silataani torsuusamiippoq. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq ornippaa sukangasuumillu oqarfigalugu, ilisimannittup unnerluutigineqartup ernera susasannngikkaa. Nikorfapput imminnut saaqqallutik, ilisimannittoq iikkap cementip tungaanut tunoqqalluni. Unnerluutigineqartoq ilisimannittumut qanittuararsuuvoq. Unnerluutigineqartullu ilisimannittoq qingaata qaavatigut inussaminik tiguva. Ilisimannittoq pinngitsoortitsiniarluni qisuariarpoq, unnerluutigineqartullu ajatsiutigineratigut quaappoq niaqqumilu avaavatigut iikkamut aporluni. Ilisimannittoq qinngami qaavatigut aappillerneqalerpoq niaqqumilu avaavatigut pullanneqalerluni. Tamatuma kingornatigut unnerluutigineqartup piffimmiit qimaguppoq. Ilisimannittoq siullermik napparsimmavimmukariarluni kingornatigut politeeqarfiliarpoq. Issuaaffigineqarluni apersuisimanermik nalunaarusiamik 29. august 2019-meersumik, qupperneq 2, immikkoortoq 3, politiit ilisimannittumik apersuinerannut tunngasoq, taasani ersersinneqarami politiit allassimagaat ilisimannittoq nassuiaasimasoq unnerluutigineqartup ilisimannittoq ikusimminik talerperlermik niaquatigut annersisimaga, aamma ilisimannittup qingaata qaavatigut eqqorsimaga, ilisimannittoq nassuiaavoq eqqaamasaqarani taamatut politiinut nassuiaasimanerluni.

### **Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu**

**P** nassuiaateqareerneratigut sanilliunneqarlutik **P** ajoquserneri nassaarineqarsimasut, nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavigivaa, unnerluutigineqartup **P** qingaaticigut sakkortuumik tigungeratigut qingaata qaavatigut tilluusaqalersissimaga, **P** ajassimallugu, taamaalilluni **P** iigaq cementeq eqqorsimallugu, tamatuma kingunerisaanik niaqqumi avaavatigut pullanneqalerluni tilluusaqalerlunilu. Naak unnerluutigineqartup siunertarisimaga **P** niaqqumi avaavanik iigaq centiusoq eqqussaga, tunngavigineqarpoq unnerluutigineqartup paasisimasaga aamma akuersaarsimassaga **P** iigaq cementiusoq niaqqumi avaavanik eqqorsinnaassaga.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata eqqartuussisoqarfiup pineqaatissiissummik sivisussusiliinera isumaqatigivaa – taamaatoq imaalillugu, sivisussusiliineq qaammatinik sivisutigissasoq – tak. pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 aamma § 146, imm. 1, aamma pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq ataatsimoortitamik pineqaatissiissutitut, tassani ilanngunneqarmat Eqqartuussisoqarfik Sermersuup eqqartuussutaa ulloq 19. februar 2019, tak. pinerluttulerinermi inatsimmi § 130, imm. 1.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata eqqartuussisoqarfik assigalugu pingaartippaa, pisimasoq pilarineqarsimammat assingusumik pinerluuteqarnermi misiligaaffiup iluani pisimammalluni aamma meeqqamut pilarineqarsimammat.

Tunngavilersuutit taakkua tunngavilersuutigalugit nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavissaqartinnigilaa pineqaatissiissutip utaqqisitanngortinneqarnissaa.

### **TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:**

Unnerluutigineqartop eqqartuunneqarpoq qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni.

Eqqartuussiviit marluusut suliami aningaasartuutaat naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

\*\*\*

### **D O M**

afsagt af Grønlands Landsret den 18. maj 2021 i ankesag

### **K 040/21**

Anklagemyndigheden

mod

T

(Advokat Naja Joelsen, beskikket)

Sermersooq Kredsret har afsagt dom i 1. instans den 22. september 2020 (KS-SER-1242-2019).

### **Påstande**

Anklagemyndigheden har påstået kredsrettens dom stadfæstet.

Tiltalte, T, har påstået frifindelse, subsidiært formildelse.

### **Domsmænd**

Sagen har været behandlet med domsmænd.

## **Forklaringer**

Der er er afgivet supplerende forklaringer af tiltalte og vidnet, V1. Der er endvidere afgivet forklaring af F.

**Tiltalte** har forklaret, at hans søn kom hjem med næseblod og var bange for F, og at sønnen ikke ville tage i skole. Han ville gerne sørge for, at sønnen kunne komme i skole igen. Der er to brødre, der begge hedder F. Hans søn går i parallelklasse med den yngste af brødrene, og de er gode kammerater. Den ældste F går i specialklasse, og det er en episode med den ældste F, som sagen drejer sig om.

Han tog hen til skolen for at tale med F angående hændelsen med sønnen. Der gik ca. 10 minutter fra sønnen kom hjem, til han mødte F på skolen. Tiltalte og F stod tæt på hinanden på et gangareal tæt på en cementvæg. Tiltalte spurgte F, hvad der var sket med sønnens næse. Tiltalte kan ikke huske, om han kom til at røre F, men han er sikker på, at han ikke slog F. F stødte ind i en cementvæg, hvilket skete i forbindelse med, at F gestikulerede omkring sin næse. Foreholdt en afhøringsrapport af 4. september 2019 vedrørende politiets afhøring af tiltalte, side 2, 3. afsnit, hvor det fremgår, at politiet har noteret, at tiltalte har forklaret, at han tog fat i F næse for at påtale ham, har tiltalte forklaret, at det ikke var sådan han forklarede til politiet. Foreholdt samme rapport side 2, sidste afsnit, hvoraf det fremgår, at politiet har noteret, at tiltalte har sagt, at han tog fat i F næse med højre hånd, har han forklaret, at han ikke har forklaret sådan til politiet. Det eneste, der skete ved mødet med F, var, at tiltalte spurgte om hændelsen vedrørende sønnens næse. F trak sit hoved væk, og slog hovedet ind i væggen. F havde ikke sår på næsen, da tiltalte talte med ham. Der er ingen stridigheder mellem deres familier nu. F smiler til ham, når de mødes.

Tiltalte har om sine personlige forhold forklaret, at han sammen med sin hustru, der arbejder i en børnehave, forsørger deres familie. Han har to ansatte i sit firma, der navnlig reparerer oliefyr, vandrør og fejer skorstene. Han forventer, at han må lukke sin virksomhed, hvis han skal i anstalten, idet han får vanskeligt ved at dække firmaets udgifter.

**V1** har forklaret, at, da han først så tiltalte og F, så det ud til, at de stod og snakkede. Han kunne ikke høre, hvad de sagde til hinanden. Han så tiltalte slå F med tiltaltes højre albue. Det var et hårdt slag, der faldt spontant og gjorde, at F slog hovedet mod væggen. F fik røde mærker i hovedet. F begyndte at græde. Tiltalte gik straks efter ud ad døren. Vidnet gik selv hen til F, for at se, om F var kommet til skade.

**F** har forklaret, at han forinden episoden med tiltalte – men samme dag – havde været oppe at skændes med tiltaltes søn, X1. Han vidste ikke, at X1 var gået hjem. Vidnet befandt sig uden for et klasselokale på gangen. Tiltalte kom over til vidnet og sagde på en streng måde, at

vidnet ikke skulle gøre noget ved tiltaltes søn. De stod med ansigterne mod hinanden, og vidnet stod med ryggen op ad en cementvæg. Tiltalte stod meget tæt på vidnet. Tiltalte tog fat i vidnets næseryg med fingrene. Vidnet lavede en afværgende bevægelse, som sammen med et skub fra tiltalte gjorde, at vidnet gled og slog baghovedet ind i væggen. Vidnet blev rød omkring næseryggen og fik en bule på baghovedet. Tiltalte forlod efterfølgende stedet. Vidnet tog først på sygehuset og derefter til politistationen. Foreholdt afhøringsrapport af 29. august 2019 side 2, 3. afsnit, vedrørende politiets afhøring af vidnet, hvoraf det fremgår, at politiet har noteret, at vidnet har forklaret, at tiltalte har slået vidnets hoved med sin højre albue, og ramte vidnet på næseryggen, har vidnet forklaret, at han ikke kan huske at have forklaret sådan til politiet.

### **Landsrettens begrundelse og resultat**

Efter forklaringen fra F sammenholdt med de fundne skader på F, lægger landsretten til grund, at tiltalte ved et hårdt greb på F næse, der medførte en misfarvning henover næseryggen, har skubbet F, så F hoved ramte en cementvæg, hvilket medførte en blodansamling under huden på baghovedet. Uanset om tiltalte har haft til hensigt, at F skulle ramme cementvæggen med baghovedet, lægges det til grund, at tiltalte i hvert fald havde indset og accepteret den nærliggende mulighed, at F slog sit baghoved på cementvæggen.

Landsretten tiltræder kredsrettens udmåling af foranstaltningen – dog således, at udmålingen sker i måneder – jf. kriminallovens § 88 og § 146, stk. 1, og at foranstaltningen er fastsat som en samlet foranstaltning, der også omfatter det forhold, som er påkendt ved Sermersooq Kredsrets dom af 19. februar 2019, jf. kriminallovens § 130, stk. 1.

Landsretten har ligesom kredsretten lagt vægt på, at forholdet er begået i prøvetiden for ligeartet kriminalitet og over for et barn.

Af de samme grunde finder landsretten, at der ikke er grundlag for at gøre foranstaltningen betinget.

### **THI KENDES FOR RET:**

Tiltalte idømmes anstaltsanbringelse i 3 måneder.

Statskassen skal betale sagens omkostninger for begge retter.

Jakob Julskjær

## EQQARTUUSSUT

Nalunaarutigineqartoq Eqqartuussisoqarfik Sermersooq ulloq 22. september 2020

Eqqaartuussiviup no. 1242/2019  
Politiit no. 5516-97431-00438-19

Unnerluussisussaataasut  
illuatungeralugu  
U  
cpr-nummer [...]

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 27. september 2019.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

### **Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – nakuuserneq,**

29. august 2019 nal. 13.40 missani Tasiilaq Alivarpimmi, Mikip Aqqulaa P inuusoq 21. december 2007 nakuuserfigimiuk, tassani P kiinaatigut ikusummikkamiuk imatut sakkortutigusumik P-ip niaqua ikkamut aportillugu taamaalilluni sanimoortumik tungujorneqalerluni aammalu tunusuata qulaatigut pullanneqalersillugu.

### **Piumasaqaatit**

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq  
Unnerluutigineqartoq pinerluttulerinermik inatsimmik § 88 – nakuuserneq, unioqqutitsimasutut ullormi eqqartuuneqarfianiit ukiumik ataatsimik misilinneqarfilerlugu utaaqqisitamik ulluni 30-ini inissiisarfimmiittussangortillugu Eqqartuussisoqarfik Sermer-suup eqqartuussutaani 19. februar 2019-imersumi pineqaatissinneqarpoq.

Eqqartuussummi siuliani taaneqartumi matumanilu unnerluussissummi inatsisinik unioqqutitsinerit taaneqartut aallaagigalugit, pinerluttulerinermik inatsimmi § 130, imm. 1 naapertorlugit, unnerluussisussaataasut pumasaraat ima pineqaatissiisoqassasoq:

Ulluni 90-ini inissiisarfimmiittussangortitsineq.

U pisuunnginnerarpoq.

U pinngitsuutinneqarnissamik piumasaqaateqarpoq

**Suliap paasissutissartai**  
**Nassuiaatit**

Suliaq suliarineqartillugu U aamma ilisimannittut I1 nassuiaateqarput. Nassuiaatit eqqartu-  
ussisut suliaannik allassimaffimmi 22. september 2020-meersumi issuarneqarput.

### **Allagartat uppernarsaatit**

Suliami bilag 3, P assinga, tassannga takuneqarsinnaalluni qinngamigut aap-  
pillerneqarsaqartoq.

Bilag 6-imi ajoqusersimanermut nakorsap politii nut uppernarsaasiisutaa, tassannga takune-  
qarsinnaalluni P 29. august 2019-imi nal. 14.30 nakorsiarsimasoq, makkuninngalu nas-  
saarfigineqarsimasoq: "Der findes en 1 x ½ cm tværgående misfarvning over næseryggen.  
Der findes en 2 x 2 x 1 cm stor bule (blodansamling under huden) i baghovedet. Gennem-  
gås i øvrigt fra top til tå uden, at der findes yderligere skader."

### **Paasissutissat inummut tunngasut**

U siornatigut pineqaatissinneqarnikuuvoq, kingullermik 19. februar 2019, nakuusersimasu-  
tut pisuutinneqarluni, ulluni 30-imi utaqqisitamik inissiisarfimmiittussanngortitsineq uki-  
umik ataatsimik misiligaaffilik.

## **Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajanginerallu**

### **Pisuunermik apeqqut pillugu**

Eqqqartuussisut I1-p eqqortuinnarmik nassuiaateqartussaananeramik ilisimatinneqareerluni  
tutsuiginartumik nassuiaatai tunngavigalugit uppernarsivaat, U P ikusimmikkaa, ornikka-  
miuk takullugu qaavatigut aappillertoq aamma apornermik tunusua pullattoq. Asseq  
saqqummiunneqartoq nakorsallu politii nut uppernarsaasiisutaani allassimasut ataqatigiip-  
put. P pisup kingorna ½ timep iluani nakorsiarsimavoq. Eqqartuussisut ilanngullugu malugi-  
niarpaat U oqarneratuut P angajoqqaavi politii nut unnerluutiginnittuusimannigutsut.

Eqqartuussisut U pisuutippaat unnerluutigineqarnermisut pinerluttulerinermik inatsit § 88  
uniffik siulleg tikillugu unioqqutissimagaa.

### **Pineqaatissiissut pillugu**

Pisarneq malillugu meeqqanut nakuusersimasut inissiisarfimmiittussanngortillugit  
pineqaatissinneqartarput.

Matumani sukannersaatitut isigineqarpoq nakuuserfigineqartoq aqqaneq-marluinnarnik  
ukioqarpoq akisinnaassuseqanngitsoq. U P meeraammat allatut aaqqiiniarsimasinnaagaluar-  
poq. Sukannersaatitut aamma isigineqarpoq, misiligaaffiup iluani nakuuserneq pisimammat,  
taamaalilluni ullut 30-it utaqqisinneqartut ullunik 60-inik ilaneqarnermikkut inissiisarfimmi-  
ittussanngortitaaneq katillugit ullut 90-inngorlutik.

Pineqaatissiissut inatsisitigut makkuninnga tunngaveqarpoq, pinerluttulerinermik inatsit §  
88 uniffik siulleg, tak. § 130, imm. 1, tak. § 146

Eqqartuussisarnermik inatsimmi § 480, imm. 1 malillugu naalagaaffiup karsiata suliamut  
anigaasartuutit akilissavai.



**Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:**

U ulluni 90-ini inissiisarfimmiittussanngortillugu eqqartuunneqarpoq.

Naalagaaffiup karsiata suliamut aningaarsartuutit akilissavai.

**D O M**

afsagt af Sermersooq Kredsret den 22. september 2020

Rettens nr. 1242/2019

Politiets nr. 5516-97431-00438-19

Anklagemyndigheden

mod

U

cpr-nummer [...]

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 27. september 2019.

T er tiltalt for overtrædelse af

**Kriminallovens § 88 – vold**

Ved den 29. august 2019 ca. kl. 13.40 i skolen Tasiilami Alivarpi, beliggende på adressen Mikip Aqqulaa i Tasiilaq, at have udøvet vold mod F, født den 21. december 2007, idet T tildelte F et slag i ansigtet med sin albue med en sådan kraft, at F slog sit hoved ind i en væg med en tværgående misfarvning over næseryggen samt en blodansamling i baghovedet til følge.

**Påstande**

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om

Ved Sermersooq Kredsrets dom af 19. februar 2019 er tiltalte for overtrædelse af kriminallovens § 88 idømt en betinget dom på 30 dage med en prøvetid på 1 år fra dommens dato. For de ved foranstående dom pådømte og de af nærværende anklageskrift omfattende lovovertrædelser nedlægger anklagemyndigheden i henhold til kriminallovens § 130, stk. 1 på om:

Anbringelse i anstalt i 90 dage.

T har nægtet sig skyldig.

T har fremsat påstand om frifindelse.

## **Sagens oplysninger**

### **Forklaringer**

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af V1. Forklaringerne er gengivet i retsbogen af den 22. september 2020.

### **Dokumenter**

Af sagens bilag 3, ses foto af F, hvoraf de ses at der var rødmen på næseryggen.

Af sagens bilag 6 fremgår af politiattest, at F blev undersøgt af læge den 29. august 2019 ca. kl. 14.30, hvoraf det fremgår af punkt 5: "Der findes en 1 x ½ cm tværgående misfarvning over næseryggen. Der findes en 2 x 2 x 1 cm stor bule (blodansamling under huden) i baghovedet. Gennemgås i øvrigt fra top til tå uden, at der findes yderligere skader."

### **Personlige oplysninger**

T er tidligere foranstaltet, senest ved Sermersooq Kredsret af den 19. februar 2019, dømt skyldig for overtrædelse af voldsparagraf, idømt 30 dages betinget dom med prøvetid på 1 år.

## **Retten's begrundelse og afgørelse**

### **Om skyldspørgsmålet**

Retten har lagt V1 under vidneansvar troværdige forklaringer til grund, og finder det bevist, at T har tildelt F albueslag, og da han kom hen til ham set rødmen i panden og at have pådraget bule i baghovedet på grund af slaget ind i væggen. Denne forklaring er forenelig med den dokumenterede foto og politiattest. F har indenfor den næste halve time fra hændelsen søgt læge. Retten har også lagt til grund, at F forældre ikke har foretaget anmeldelse som påstået af tiltalte.

Retten finder T skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88, første punktum som beskrevet i anklageskriftet.

### **Om foranstaltningen**

Som udgangspunkt idømmes vold mod børn med anbringelse i anstalt.

Retten har tillagt skærpende omstændighed, at offeret er en 12 årig modstandsdygtigt barn. T kunne have løst det på anden måde idet vedkommende var et barn. Med til skærpelse tillægges i øvrigt, at handlingen var begået indenfor prøvetiden, at der derfor tillægges 60

dage oven i de 30 betingede dage, således at de samlet blev til 90 dages ubetinget anbringelse i anstalt.

Foranstaltningen hjemles i kriminallovens § 88, første punktum, jf. § 130, stk. 1, jf. § 146

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

**Thi kendes for ret:**

T idømmes 90 dages anbringelse i anstalt.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Kristine Olsvig  
Kredsdommer

Den 22. september 2020 kl. 13.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...]

Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 52, stk. 2, og 42 er overholdt.

Rettens nr. 1242/2019

Politiets nr. 5516-97431-00438-19

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

[...]

Tiltalte afgav forklaring på grønlandsk.

U nassuiaavoq, ulloq taanna tamaaniippoq Tasiilami. P kinaasoq nalunngilaa. U angerlarsimasoq ernerat iserpoq P mitaatigineqarsimalluni, qingamigut aanaartoq. Taamani U anisussaangikkaluarpoq. Ernini apereqqaarpaa nammineq pisuunersoq. Ernerata oqaluttuuppaa sunngitsorooq P taamaasioraa.

U P unnerluutigineqarnermisut taamak sakkortutigisumik pinngikkaa. P nammineerluni qunoriarnermini niaqquni kingumooramiuk iikkamut aporpoq. Patittarneqanngilaq.

U nammineq atuarfimmukarpoq P aperiartorlugu soq ernini taamaaliorneraa. Naammattoorpaa anitsiartut gangimi, atuartut allat aneqqasut. U P aperivaa. Sivitsornerani eqqaamarpianngikkaa qanoq akinersoq. Taakku klassianni qullermi 2. salimiipput. Atuartuinnaapput, inersimasumik naapitaqanngilaq. U P taamatut peqqissanngitsoq oqarfigereeramiuk aneqqippoq. Eqqarsaatiginngilaa taamak ajortigisumik kinguneqartussaq. P angajoqqaavisa X2 aamma X3 kingornatigut U utoqqatserfigivaat unnerluutigisimagamikku. Kingorna U saaffigineqaqqinngilaq.

Illersuisumit apersorneqarluni U nassuiaavoq, P attorneqanngitsiq, nammineq meeqqamik taamannak pinnissinnaangilaq. Qaavaniittoq eqqaamanngilaa U nammineq pilersitarinerlugu, kisianni eqqaamavaa P kingumut qimaariarnermini iikkamut aportoq. Qingaaniittoq nammineq pilersinnerlugu naluaa. Aatsaat pisup kingornatigut ilinniartitsisoq eqqaaneqarpoq, kisianni taanna inersimasq taamani gangimiinngilaq.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk og vedstået.

### Dansk oversættelse

T forklarede, at han den dag var her i Tasiilaq. Kan ved hvem F er. T var hjemme da sønnen kom ind, at F havde mobbet sønnen og at sønnen blødte fra næsen. Dengang var det ikke meningen at T skulle forlade hjemmet. Han spurgte først sin søn om sønnen selv havde været ude om det. Sønnen fortalte at F gjorde sådan ved ham uden anledning.

T har ikke handlet så groft som beskrevet i anklageskriftet. Det var F der selv stødte ind i væggen fordi han rykkede sit hoved, ligesom for at undgå slag. Han blev ikke slået med flad hånd.

T gik selv til skolen for at spørge F, hvorfor han havde mobbet T søn. Han traf F i gange på en frikvarter, sammen med andre elever. T spurgte F. Han kan ikke længere huske F nøjagtige svar. De var på en af de øverste klasser på 2. sal.

Der var kun elever, han traf ikke en voksen person. T sagde til F at F ikke skal gøre det igen og gik fra stedet. T tænkte ikke at det kan have en så alvorlig konsekvens. F forældre, X2 og X3 har senere sagt undskyld ved at de havde anmeldt ham til politiet. Der skete ikke yderligere henvendelse om den sag på senere tidspunkt.

Afhørt af forsvareren forklarede T, at F ikke blev slået, og at han ikke kan finde på at gøre sådan noget over for et barn. T husker ikke om mærket på F pande var noget han har pådraget, men huskede at F rykkede sit hoved bagud og derved stødte ind i væggen. Han ved ikke om han havde pådraget skaden på næsen. Først længe efter blev der nævnt noget om en lærer, men denne voksne person var ikke på gangen dengang.

[...]

I1 nassuiaavoq, pisoq eqqaamallugu. Atuarfimmiippoq ukiorpassuarni vikaritut sulisuuvoq. Atuartut iseqqaariarmata I1 anginerni atuartitsisussaalluni mappit tigoriarlugit qalianukar-toq. Gangikkut pisulluni takuai U aamma P oqaloqatigiittut. I1 isumaqarluni oqaloqatigiiginnartut. P taannaavoq taamanikkut 7. klasse atuartuusooq. I1 takugamigit im-maqa init atuartitsiviusut sisamat missaannik ungasitsigivai. Atuartut amerlanngitsut gan-gimiiput.

I1 takuaa U P ikusermillugu annersikkaa, taava tupalluni nilliaffigivaa. U P oqarfigeriarlugu aniartorpoq. Taakkua mappit eqquteriarlugit P ornippaa. Tikippaa qiaartoq annilaanganer-mik. I1 P niaqua attorpaa pullappoq tunua. Qaavata tungaatigut aappillerpoq. I1 P allaffim-mukaappaa. Atuarfiup naalagaa oqaloqatigeriarlugu, I1 naammineq qanoq pisoqarner-soq allaaseriumavaa.

I1 naluaa P U ernalu susimanersut.

Illersuisumit apersorneqarluni I1 uppernarsarpaa init atuartitsiviusut sisamat missaaniittut katillugu 40 meter-it nalaaniissasoq. Takuaa U P niaquatigut ikusimmikkaa. Ikusiffia aappa-luttoqarpoq. P qimaariarsimasinnaangilaq U sukkasoorujussuarmik periarami. I1 ullumik-kut atuarfimmi sulivoq. Illoqarfimmi imminnut ilisiarisimapput, nalunngilaa U kinaasoq aamma imminnut aaqqiagiinngissuteqanngillat.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk og vedstået.

### **Dansk oversættelse**

V1 forklarede, at han husker hændelsen. Han var på skolen og har fungeret som vikar i mange år.

Efter at eleverne var kommet ind og V1 skulle undervise de ældste elever, tog han en mappe og gik ovenpå. Mens han gik hen ad gangen så han T og F der talte sammen. V1 troede at de kun talte sammen. F gik på daværende tidspunkt i 7. klasse. Da V1 så dem første gang, var afstanden på længde med omkring 4 klasseværelser. Der var kun få elever på gangen.

V1 så at T tildelte F slag med sin albue, og råbte forskrækket efter ham. T sagde noget til F og gik på vej ud. V1 stillede mapperne fra sig på klasseværelset og gik over til F. Han nåede frem til den grædende og forskrækkede F. V1 rørte ved F hoved og bemærkede bulen i baghovedet. Der var rødme i F pande. V1 tog F med til kontoret. Efter at have talt sammen med skolelederen, lovede V1 at han ville beskrive hændelsesforløbet.

V1 var ikke klar over om der var sket noget mellem F og T søn.

Afhørt af forsvareren bekræftede V1, at afstanden på de 4 klasseværelse må have svaret til ca. 40 meter. Han så at T tildelte albueslag på F hoved. Der hvor albuen har ramt var der rødmen. F havde ingen chance for at flygte, idet T handlede meget hurtigt. V1 arbejder den dag i dag på skolen. Alle i byen kender hinanden, og V1 ved hvem T er og havde ikke haft noget uoverensstemmelse med hinanden.

Forklaringen oversat fra grønlandsk til dansk den 22. september 2020.

Vidnet forlod retssalen kl. 13.40

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkede at vidnets forklaring var usandt. Beretningen var noget helt anden, der blev ikke tildelt albueslag i hovedet. Vidnet forklarede at have råbt inde på gangen, men der var ingen råb.

[...]

T afgav forklaring om sine personlige forhold, at han bor i eget hus med sin kone og 5 børn. De ældste af børnene er under uddannelse og lige pt. er 1 hjemme. Tiltalte er den primær familieforsørger. Han er selvstændig rør lægger siden 2011. Hvis han idømmes anbringelse i anstalt vil hans virksomhed ikke kunne klare det og han ville være nødt til at stoppe.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 14.30

Kristine Olsvig